



Inotherwords - Maria Neversil  
Interpretation and Translation Service

## Global Communication

We live in a time of global networking, both via the Internet and by means of conferences and seminars.

Smooth communication and a linguistically flawless website – the global business card – is therefore a must.

As a qualified, freelance conference interpreter and translator, I support companies, organisations and individuals in language and communication issues. My fifteen years of professional experience and my network of experienced colleagues, with a wide range of areas of expertise, enable me to guarantee that your conference, website or leaflet is a success and that your message is understood.

## My Services

- Accurate and perfectly formulated written translations delivered on time
- Simultaneous, consecutive and chuchotage interpretation
- Organisation of teams of interpreters for your conference or event
- Procuring of translation equipment
- Professional desktop publishing
- Design, translation and development of websites.

## Quality

As a result of my many years of experience as a freelance interpreter and translator, I'm used to working under pressure.

However, quality cannot be rushed – I will therefore only suggest realistic deadlines for my translations. I pride myself on the fact that my clients remain loyal and, in turn, recommend me to new clients. My main motivating and guiding principles are reliability, accuracy and fairness.

In the course of my career as a conference interpreter and translator, I've participated in countless conferences and many other types of events, which allowed me to familiarise myself with different environments and requirements. When organising a customised team of interpreters for your event, I will consider your individual needs, while at the same time adhering to the criteria established by AIIC, the International Association of Conference Interpreters.

## Rates

Translation rates depend on the complexity and urgency of a text. My rates range from CHF 3.30 per line for a general text, to CHF 4.50 per line for complex and/or urgent texts. Once I have seen the text for translation, I can make a definitive cost and time estimation for the work involved.

As regards interpretation, my rates are charged in line with AIIC (The International Association of Conference Interpreters). Currently, daily rates for simultaneous interpretation in Switzerland are at CHF 1,200 and CHF 1,400 for the more strenuous consecutive interpretation.

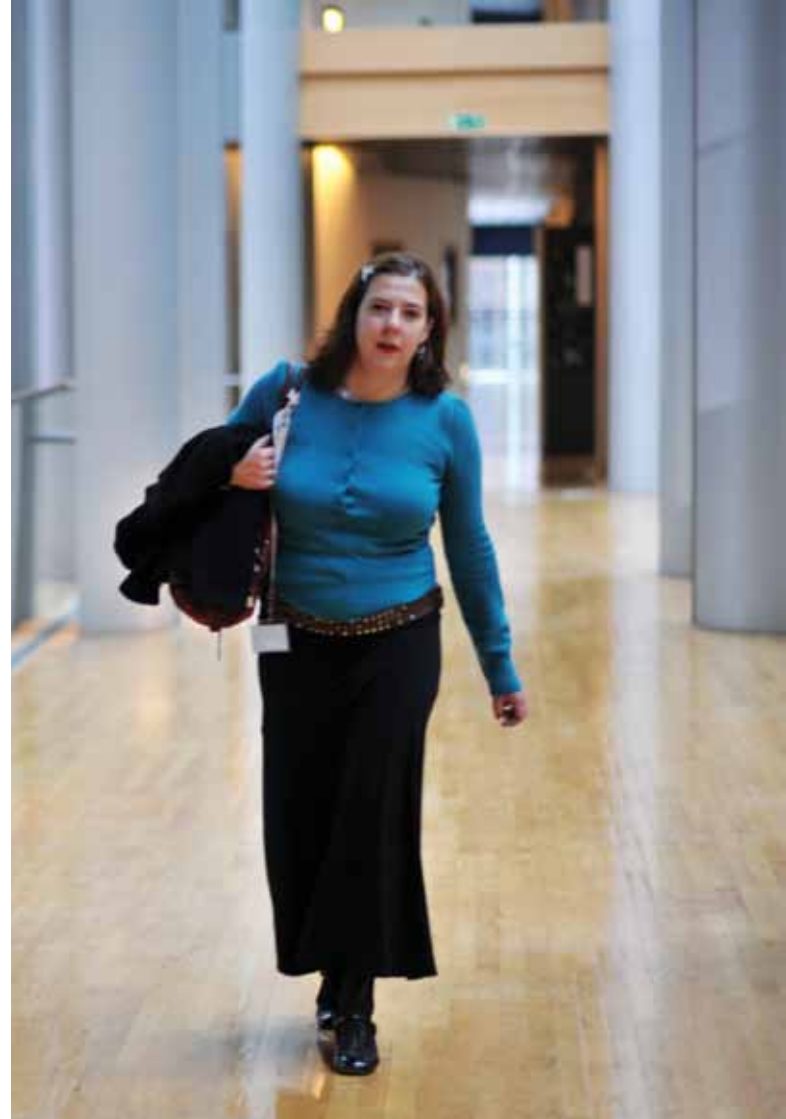
## Teamwork and Network

I run my company on my own – I'm not an agency in the traditional sense, which means that I don't charge any additional fees to my customers for referring colleagues to them or passing translation work on to other translators. This enables me to offer attractive prices, in line with current Swiss translation and interpretation fees, while at the same time equitably remunerating my colleagues for their work. You, as my client, benefit from direct contact with translators and interpreters, which in turn facilitates quality and continuity.

## Agenda



Unter meiner Webseite [www.inotherwords.ch](http://www.inotherwords.ch) können Sie unter der Rubrik Verfügbarkeit einsehen, an welchen Tagen ich noch frei bin – und auch gleich einen Wunschtermin eingeben.



## Areas of Expertise

As the daughter of a medical doctor and a pharmacist, medicine is my foremost natural field of expertise. I interpret at medical conferences and translate for doctors, laboratories and pharmacies. Moreover, I have been active in the legal field for over ten years, working for courts, lawyers, examining magistrates, the Federal Prosecutor's office, the International Sports Arbitration Court as well as for the Swiss Federal Court, Europol and Eurojust. As a member of ASTTI, the Swiss Translators Terminologists and Interpreters Association, I am authorised to translate legal documents that require submission to authorities for official purposes. While interpreting for EU institutions, I have acquired a great deal of knowledge on a large number of areas of European politics.

My areas of expertise are: Medicine, Law, Police & Judiciary, European Politics, Film & Television, Art & Entertainment, IT and Market Research.

If your text doesn't fall into any of these categories, I will put you in touch with a colleague with the necessary expertise.

## Languages

English Deutsch Español Français Čeština Slovenčina

Translations requiring any other languages are passed on to qualified, experienced colleagues with the relevant language combination.

## Areas of Expertise

<b>Technology</b>	<b>Law</b>	<b>Business</b>	<b>Advertising</b>	<b>Culture and Art</b>	<b>Medicine / Pharmaceutical Industry</b>
Computer Industry	Court Judgments	Tenders	Web Pages	Exhibition Catalogues	Circulars
Electronics	Police Records and	Personnel References	Presentations	Event Programmes	Product Presentations
Industrial Machinery	Minutes of Hearings	Annual Reports	Product Brochures	Presentations	Package Information
Telecommunications	Deeds	Business Reports	Publications		Leaflets
IT	Last wills & testaments	Business Correspondence	Advertisement Text		Doctor's Reports
	Letters Rogatory				





## References

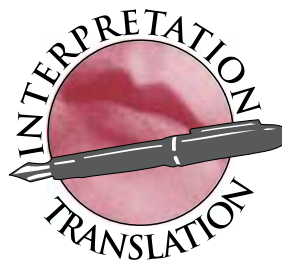
Upon request, I can provide you with a list of clients, for whom I have translated or interpreted and who can vouch for the quality of my work. Among others, I have provided interpreters and interpreted for the following organisations and companies: Swiss Federal Office of Culture, Swiss Veterinary Association, Fedpol, Silviva, USPP (Union Suisse des Photographes Professionels), Fantoche film festival.

## Memberships

I am a member of the following professional associations:  
International Association of Conference Interpreters (AIIC)  
Swiss Translators, Interpreters and Terminologists Association (ASTII)  
Interpreter and Translator Association (DÜV)

Being briefed by Former Czech President Vaclav Havel in St. Gall / European Parliament in Brussels / Conference of the International Trade Union Confederation in Paris





## Contact

Maria Neversil  
Inotherwords - Translation and Interpreta-  
tion Service  
Sulgeneckstrasse 35  
CH-3007 Berne  
Switzerland

Tel ++41 (0) 31 331 64 40  
Mobile ++41 (0) 79 341 02 64  
[www.inotherwords.ch](http://www.inotherwords.ch)